
Ordinaziun tar la lescha davart la protecziun cunter incendis

dals 26-10-2010 (versiun dals 01-05-2023)

sa basond sin l'art. 45 al. 1 da la constituziun chantunala¹⁾,

relaschada da la regenza ils 26 d'october 2010

1. Protecziun preventiva cunter incendis

1.1. DISPOSIZIUNS GENERALAS

Art. 1 Prescripziuns da la protecziun cunter incendis

¹⁾ Sco prescripziuns liantas per la protecziun preventiva cunter incendis valan las prescripziuns per la protecziun cunter incendis da l'unioon da las assicuranzas chantunalias cunter fieu tenor l'agiunta 1 mintgamai en la versiun actuala. *

Art. 2 Definiziun

1. edifizis e stabiliments senza periclitaziun speziala

¹⁾ Sco edifizis e stabiliments senza periclitaziun speziala valan:

- a) * edifizis d'abitar construids en moda massiva da la categoria d'autezza bassa e media;
- b) * edifizis d'abitar construids en moda inflammabla da la categoria d'autezza bassa;
- c) remisas per vehichels a motor cun ina surfatscha da fin 600 m²;
- d) edifizis agriculs d'economia e da manaschi cun ina capacitat da fin 3000 m³;
- e) manaschis pitschens senza privel da fieu e d'explosiun;
- f) * manaschis da restauraziun e locals da vendita al plaunterren cun in'occupaziun da fin maximalmain 100 persunas;
- g) * edifizis cun dimensiuns minimalas;

¹⁾ DG [110.100](#)

* tabellas da las modificaziuns a la fin dal relasch

- h) * edifizis accessorics (p.ex. pavigliuns, sustas da velos, stallas per animals pitschens, magasins pitschens);
- i) * installaziuns tecnicas per la proteczion cunter incendis ed indrizs da la tecnica da chasa per ils edifizis e per ils stabiliments tenor las literas a fin h.

Art. 3 2. edifizis e stabiliments cun periclitazion speziala

- ¹ Sco edifizis u sco stabiliments cun periclitazion speziala valan:
 - a) edifizis e stabiliments, che na veggan betg menziunads en l'artitgel 2;
 - b) edifizis e stabiliments che divergeschan da las mesiras da standard che veggan prescrittas da la norma e da las directivas da la proteczion cunter incendis, edidas da l'uniu da las assicuranzas chantunalas cunter fieu.

1.2. PERMISSIUN DA LA POLIZIA DA FIEU *

Art. 4 Occurrentzas cun periclitazion speziala

- ¹ Occurrentzas che periclitescchan spezialmain persunas, animals e chaussas èn: *
 - a) occurrentzas cun in dumber da persunas che surpassa il dumber da persunas ch'è decisiv per determinar las sortidas d'urgenza necessarias dals locals;
 - b) occurrentzas cun activitads che n'èn betg accordadas cun las sortidas d'urgenza dals locals;
 - c) * occurrentzas al liber a partir da 1000 persunas ed occurrentzas en tendas u en construcziuns moviblas a partir da 300 persunas.

Art. 5 Quantitads che pon veginr conservadas senza permissiun

¹ Senza permissiun da la polizia da fieu dastgan veginr conservads en locals d'inquala moda da construir, sche questi locals na cuntengnan naginas materias cun periclitazion pli gronda:

- a) liquids inflammabels: da las classas da privel F1 ed F2 fin 5 liters e da las classas da privel F3 fin F5 fin 30 liters;
- b) gas liquid: maximalmain 50 kg;
- c) substanzas solidas che n'èn betg autoinflammablas, che na sviluppan nagins gas inflammabels en cumbinazion cun aua e che n'èn betg explosivas.

² Per la conservaziun valan las pretensiuns fixadas en las prescripcziuns per la proteczion cunter incendis.

Art. 6 Deposit en quantitads limitadas

¹ Sco deposit da rauba e da substanzas inflammablas ed explosivas en quantitads limitadas valan:

- a) il deposit da liquids inflammabels da las classas da privel F1 ed F2 en emballadis u en tancs pitschens fin 450 liters per edifizi;

- b) il deposit da liquids inflammabels da las classas da privel F3 ed F4 en emballadis u en tancs fin 250 000 liters per edifizi.

Art. 7 Delegar l'activitat da la protecziun cunter incendis

¹ Prestaziuns che l'assicuranza d'edifizis furnescha per incarica da la vischnanca vegnan messas a quint a la vischnanca tenor las tariffas da scuntrada dal chantun per servetschs a terzas persunas. *

1.3. CONTOLLAS DA LA PROTECZIUN CUNTER INCENDIS

Art. 8 Controlla da collaudaziu

¹ Las patrunas ed ils patruns da construcziun ston avisar a l'autoritat da permissiun la terminaziun dal project da construcziun a temp avant che al metter en funcziun.

² Per conceder la permissiun da retratga u da manaschi po l'autoritat da permissiun pretender attests da posts da controlla renconuschids che cumprovan l'utilisaziun dals products ch'en prescrits per la protecziun cunter incendis.

Art. 9 Contollas periodicas da la protecziun cunter incendis

1. dimensiun da la controlla

¹ L'object da las contollas periodicas da la protecziun cunter incendis è l'examinaziun, sche las prescripziuns per la protecziun cunter incendis vegnan observadas. En quest connex stoi vegnir examinà spezialmain, sche:

- a) ils indrizs da stgaudar e d'allontanar fim correspordan a las prescripziuns e vegnan mantegnids en moda ordinaria;
- b) eventual material inflammabel vegn deposità en ina distanza suffizienta dals indrizs da stgaudar;
- c) rumenta da combustiun, tschendra, rumenta da products da firmer e chaussas sumegliantas vegnan depositads tenor las prescripziuns;
- d) las stgalas e tut las otras sortidas d'urgenza èn libramain accessiblas u vegnan utilisadas per in auter intent;
- e) mirs-spartafieu, secturs d'incendi e serras d'incendi correspordan a las prescripziuns;
- f) ils indrizs ed ils apparats da stizzar fieu prescrits èn pronts a l'acziun u funcziunan en moda irreproschabla;
- g) carburants u autres substanzas inflammables vegnan depositads tenor las prescripziuns;
- h) vehichels, apparats u maschinas a motors da combustiun vegnan depositads tenor las prescripziuns;
- i) l'utilisaziun dals locals confurm a l'intent vegn observada e sch'i n'ha lieu nagina utilisaziun tras terzas persunas;
- k) igl è garantì che las installaziuns tecnicas per la protecziun cunter incendis seo er ils indrizs da la tecnica da chasa èn pronts per il manaschi.

² L'autoritad da permissiun maina ina glista davart ils edifizis u davart ils stabiliments ch'en suttamess a sia controlla. La glista cuntegna las indicaziuns impurtantas per la prevenziun d'incendis, en spezial davart las controllas, davart las mancanzas constatadas e davart las mesiras ordinadas per la reparaziun da quellas.

Art. 10 2. periodas da controlla

¹ Mintga 2 onns ston vegnir controllads:

- a) * edifizis cun privel da fieu e d'explosiun;
- b) * ...
- c) * ...
- d) * ...
- e) * ...

² Mintga 5 onns ston vegnir controllads:

- a) * manaschis d'alloschament, en ils quals vegnan recepidas per in tschert temp u per adina 20 u dapli persunas;
- b) * ...
- c) * ...
- d) * chasas autas cun in'autezza totala da passa 30 m;
- e) * edifizis agriculs d'economia e da manaschi cun in volumen da passa 3000 m³;
- f) * fatschentas da vendita cun ina surfatscha totala da secturs d'incendi colliads in cun l'auter da passa 1200 m²;
- g) * locals da vendita cun ina surfatscha da vendita da passa 600 fin 1200 m²;
- h) * locals cun ina gronda occupazion da persunas, en ils quals pon sa trategnair passa 300 persunas, en spezial hallas polivalentas, hallas da sport e hallas d'exposiziun, salas, teaters, kinos, restaurants e lieus da reunions sumegliants;
- i) * chasas da parcar cun ina surfatscha da passa 600 m²;
- k) * manaschis industrials e da mastergn;
- l) * chasas da scola, scolinas e canortas d'uffants.

³ Mintga 10 onns ston vegnir controllads:

- a) * remisas per vehichels a motor cun ina surfatscha da 150 fin 600 m²;
- b) * edifizis da biro e d'administraziun;
- c) * locals da vendita cun ina surfatscha da vendita da 100 fin 600 m²;
- d) * locals cun ina pitschna occupazion da persunas, en ils quals pon sa trategnair 50 fin 300 persunas, en spezial hallas polivalentas, hallas da sport e hallas d'exposiziun, salas, teaters, kinos e restaurants.

⁴ L'autoritad da controlla cumpetenta po augmentar l'interval da la controlla periodica per edifizis e per stabiliments cun in giudicament favuraivel dals ristgs da la polizia da fieu u cun in urden irreproschabel areguard la tecnica da protecziun cunter incendis e diminuir l'interval da controlla per edifizis e per stabiliments cun in giudicament disfavuraivel dals ristgs u cun in urden manglus areguard la tecnica da protecziun cunter incendis.

⁵ L'autoritad da protecziun cunter incendis po incumbensar terzas persunas che han las enconuschientschas necessarias da far la controlla.

1.4. TAXAS

Art. 11 Taxes per la polizia da fieu

¹ Las taxas per las prestaziuns da la polizia da fieu veggan regladas en l'agiunta 2.

1.5. FATGS DA SPAZZACHAMIN

Art. 12 Tariffa per spazzachamins

¹ L'indemnisaziun per lavurs da spazzachamin sa cumpona d'ina taxa da basa e d'ina indemnisiatiun da las expensas.

² La taxa da basa cuntegna ils custs che na pon betg vegnir attribuïds directamain al singul object da nettegiament.

³ Cun l'indemnisaziun da las expensas veggan indemnisisads ils custs da nettegiament che sa refereschan a l'object inclusiv il diever d'apparats, d'iseglia e da maschinas, la cussegliaziun, l'administraziun sco er eventuais custs per annunziar mancanzas areguard la protecziun cunter incendis.

⁴ Il temp impundi maximalmain imputabel e la tariffa d'indemnisaziun veggan reglads en l'agiunta 3. Las prescripziuns per il temp impundi correspundan a la media dal temp impundi en cas d'in grad da polluziun normal. *

2. Fatgs da pumpiers

2.1. ASSICURANZA D'EDIFIZIS

Art. 13 Cumpetenza

¹ En ils fatgs da pumpiers è l'assicuranza d'edifizis cumpetenta per:

- a) relaschar las prescripziuns per la scolaziun, per l'equipament, per ils effectivs da persunal e per ils standards da prestaziun dals corps da pumpiers;
- b) dar la scolaziun e la furmaziun supplementara – ch'è chaussa dal chantun – a las spezialistas ed als spezialists da pumpiers sco er al cader da pumpiers ed al corp d'instructuras e d'instructurs da pumpiers;
- c) endrizzar e manar in center da trenament per ils pumpiers;
- d) garantir la prontezza d'alarm permanenta dals corps da pumpiers cun agid d'in sistem d'alarm per las equipas da pumpiers da l'entir chantun;
- e) planisar il concept da l'organisaziun dals pumpiers e surpigliar la coordinaziun per realisar quest concept sin plaun communal;
- f) * far cunvegnas da prestaziun cun las gestiunarias ed ils gestiunaris da las infrastructuras sco er cun las instituziuns ch'en responsablas per ils corps da pumpiers da basa;
- g) acquistar communablamaain apparats e meds.

² Cun relaschar prescripcziuns per ils corps da pumpiers e cun dar la scolaziun e la furmaziun supplementara resguarda l'assicuranza d'edifizis las directivas concludidas da la conferenza da las directuras e dals directurs chantunals cumpentents.

Art. 14 Scolaziun e furmaziun supplementara

¹ L'assicuranza d'edifizis organisescha ils sustants curs:

1. Curs fundamentals chantunals
 - a) curs da sutuffiziera u da sutuffizier;
 - b) curs d'uffiziera u d'uffizier;
 - c) curs da cumandant u da cumendant;
 - d) manar l'acziun en cas d'eveniments gronds;
 - e) curs da cader en secturs spezials;
 - f) scolaziun d'instructuras e d'instructurs.
2. Curs per spezialistas e per spezialists
 - a) protecziun da la respiraziun;
 - b) dustanza d'ielie da chemia;
 - c) sectur da las vias, da la viafier e dals tunnels.
3. Curs da furmaziun supplementara: Per tut ils secturs vegnan organisads curs da furmaziun supplementara.

² La purschida da curs po vegnir amplifitgada u adattada tut tenor il basegn.

2.2. PUMPIERS

Art. 15 Alarm da las equipas

¹ Las vischnancas ston s'associar al sistem d'alarm per las equipas da pumpiers da l'assicuranza d'edifizis e ston cumprar e mantegnair ils apparats finals tenor las prescripcziuns da l'assicuranza d'edifizis.

Art. 16 Plan d'acziun preventiv

¹ Las vischnancas ston giuditgar ils privels da fieu sco er ils privels ecologics ed elementars en lur territori d'acziun e far plans d'acziun per ils pumpiers, che correspondan als ristgs. Per ristgs gronds ston vegnir fatgs plans d'acziun spezials. Ils plans d'acziun ston vegnir exercitads. *

Art. 17 Organisaziun al lieu da donn

¹ Al lieu da donn è la direcziun da l'acziun dals pumpiers cumpetenta per il sectur dals pumpiers. En cas d'acziuns che pretendan enconuschienschas spezialas, po ella dumandar expertas u experts. La direcziun da l'acziun dals pumpiers è ina part da la direcziun generala da l'acziun.

² A la fin da l'acziun da pumpiers surdat ella la responsabludad per il lieu da donn en il sectur dals pumpiers a la polizia. *

³ La direcziun da l'acziun dals pumpiers po procurar per la rumida dal lieu da donn, sche quai è necessari per stizzar cumplettamain il fieu u per allontanar privels per umans, per animals, per l'ambient u per valurs materialas. Ulteriuras lavurs da rumida ston vegnir coordinadas cun l'assicuranza d'edifizis e cun la polizia. *

Art. 18 Obligaziun d'avair quità

¹ Ils pumpiers ston far adatg che lur acziuns e lur exercizis na chaschunian nagins donnas nunneccesaris vi d'edifizis e vi d'autras chaussas. Cun mesiras adattadas ston en spezial vegnir sminuids donnas consecutivs che resultan da l'aua da stizzar fieu.

Art. 19 Garantir la prontezza a l'acziun

¹ La prontezza a l'acziun dals pumpiers sto vegnir garantida er durant in eveniment, eventualmain cun integrar auters corps da pumpiers.

3. Contribuziuns

3.1. DISPOSIZIUNS GENERALAS

Art. 20 Cundiziuns

¹ Las retschavidras ed ils retschaviders da contribuziuns ubain lur successuras legalas e lur successurs legals ston procurar ch'ils stabiliments, ils indrizs, ils vehichels, ils apparats ed ils edifizis vegnian: *

- a) mantegnids correctamain;
- b) adina tegnids pronts per il diever;
- c) duvrads confurm a l'intent.

Art. 21 Restituziun

¹ Sche las cundiziuns na vegnan betg observadas u sch'ils stabiliments, ils indrizs, ils vehichels, ils apparats ed ils edifizis, per ils quals il chantun ha pajà contribuziuns per als comprar u per als prender en locaziun, na vegnan betg duvrads confurm a lur intent, sto vegnir restituïda ina part correspudenta da la contribuziun pajada per mintga onn da la durada usitada d'utilisaziun che manca dapi la concessiun da la contribuziun.

Art. 22 Reducziun da las contribuziuns

¹ Sche stabiliments, indrizs, vehichels, apparats ed edifizis, ch'en vegnids construids u cumprads cun contribuziuns dal chantun, vegnan renovads avant la fin da la durada usitada d'utilisaziun, vegnan eventualas contribuziuns reducidas proporziunalmain.

3.2. PROTECZIUN PREVENTIVA CUNTER INCENDIS

Art. 23 Mesiras subvenziunablas

¹ Mesiras da protecziun cunter incendis subvenziunablas èn la cumpria e la montascha da detecturs d'incendis, d'indrizs da stizzar sieu sco er da sistems da parachametg che correspundan a las prescripcziuns per la protecziun cunter incendis.*

² Contribuziuns vegnan pajadas mo per edifizis che suttastattan a l'obligatori d'assicuranza.

³ Naginas contribuziuns na vegnan pajadas:

- a) * per indrizs ch'en prescrits en las prescripcziuns per la protecziun cunter incendis u che vegnan construids per remplazzar in'altra mesira da protecziun cunter incendis;
- b) per indrizs ch'en necessaris per il manaschi u che servan a survegliar u a proteger installaziuns tecnicas.

Art. 24 Dimensiun da la contribuziun

¹ La contribuziun importa 25 pertschient dals custs imputabels per apparats, per conducts e per la montascha.

² Sche l'indriz construì voluntarmain s'estenda mo sin ina part da l'edifizi assicurà sco in'unitad, sto la contribuziun vegnir scursanida proporziunalmain.

3.3. PUMPIERS

Art. 25 Contribuziuns als pumpiers

1. contribuziuns d'investiziu

¹ L'assicuranza d'edifizis paja las suandantas contribuziuns d'investiziu als corps da pumpiers:

- a) Corps communals da pumpiers
 - 1. contribuziun da basa: magasins da pumpiers: 15 pertschient; ulteriuras investizius: 20 pertschient
 - 2. * ...

- b) Corps intercommunals da pumpiers
1. contribuziun da basa magasins da pumpiers: 15 pertschient; ulteriuras investiziuns: 20 pertschient
 2. * ...
 3. * supplement da corporaziun: 2,5 – 7,5 pertschient. Il supplement da corporaziun vegn graduà tenor la funcziunalitat da las investiziuns per augmentar la prontezza a l'acziun. La contribuziun po vegnir augmentada per corps intercommunals da pumpiers ch'en vegnids fundads da nov durant maximalmain 3 onns per fin 20 pertschient.
- c) Corps da pumpiers da manaschi
1. magasins da pumpiers: 15 pertschient
 2. ulteriuras investiziuns: 20 pertschient
- d) * Acquisiziuns collectivas tras l'assicuranza d'edifizis
1. Sch'ils pumpiers sa participeschan ad acquisiziuns collectivas da l'assicuranza d'edifizis, po la contribuziun totala vegnir augmentada a maximalmain 50 pertschient.

^{1bis} Las ulteriuras acquisiziuns ch'en necessarias per il manaschi, ma che na figureschan betg sin la glista da l'assicuranza d'edifizis davart las investiziuns necessarias che resultan dal manaschi tecnic, vegnan indemnisasadas cun ina pauschala annuala che vegn fixada da l'assicuranza d'edifizis. *

² ... *

³ Corps da pumpiers da vischnancas fusiunadas valan durant 3 onns suenter la fusiun sco corps da pumpiers intercommunals.

Art. 26 2. contribuziuns da locaziun

¹ Per ils locals da pumpiers po vegnir pajada, empè d'ina contribuziun d'investiziun, ina contribuziun pauschala als custs da locaziun, sche:

- a) i n'e betg pussaivel da construir in edifizi nov a temp util;
- b) il contract da locaziun è vegni concludì per almain 10 onns ed è prenotà en il register funsil.

² La contribuziun vegn calculada sin basa da la valur da nov dals locals prendids en locaziun suenter lur transurmaziun, integrond ils custs per ils indrizs necessaris da manaschi e per la construcziun da la plazza avant l'edifizi.

Art. 27 3. contribuziuns da scolaziun e da furmaziun supplementara

¹ Per la scolaziun e per la furmaziun supplementara dals caders da pumpiers vegnan pajadas las suandantas contribuziuns:

- a) curs tenor l'artitgel 14: 100 pertschient
- b) diaria per participanta u per participant da curs fundamentals chantunals: fr. 150.–

3.4. AUA DA STIZZAR FIEU

Art. 28 Premissas per survegnir contribuziuns

¹ Ils provediments cun aua da stizzar fieu han il dretg da survegnir contribuziuns sch'els correspordan – areguard la quantitat ed areguard la pressiun – al basegn dals pumpiers e dals indrizs da stizzar fieu en ils edifizis.

² Per indrizs da rait che servan a la distribuziun d'aua cun agid d'idrants sur terra vegnan concedidas contribuziuns, sch'ils bischens dals idrants han in diameter intern d'almain 100 millimeters. En cas d'in diameter intern dal bischen da 100 millimeters fin 200 millimeters vegn pajada l'entira contribuziun, e sch'il bischen ha in diameter intern da 200 millimeters u dapli vegn la contribuziun pajada proporziunalmain en relaziun dal diever da l'aua da stizzar fieu cun il diever da l'aua da baiver dal provediment d'aua. *

³ Las pretensiuns envers la concepziun dal provediment cun aua da stizzar fieu ston vegnir fixadas en zonas da mantegniment, per edifizis abitads permanentamain ordaifer il territori da construcziun e per edifizis agriculs uschia, ch'ils custs che resultan da quai èn supportabels per las vischnancas respectivamain per las proprietarias e per ils proprietaris dals edifizis pertutgads.

⁴ Idrants èn subvenziunabels, sch'els vegnan construids tenor las normas renconuschidas en l'entira Svizra.

⁵ Investiziuns per renovar ils indrizs èn subvenziunablas, sche l'indriz ha cuntanschi la durada da gestiun ch'è fixada en las directivas da la sociedad svizra da l'industria dal gas e da l'aua. En cas motivads po l'assicuranza d'edifizis er conceder contribuziuns per renovar stabiliments che n'hant betg cuntanschi la durada da manaschi ch'è fixada en las directivas.

Art. 29 Contribuziuns

¹ Per ils custs da construcziun imputabels e per ils custs da gestiun d'indrizs dal provediment cun aua da stizzar fieu paja l'assicuranza d'edifizis las suandardas contribuziuns: *

a) * investiziuns novas

1. contribuziun da basa: 15 per tschient
2. * ...

b) * investiziuns substitutivas

1. contribuziun da basa: 10 per tschient
2. * ...

c) * contribuziuns da gestiun

1. contribuziun da basa: 2500 francs;
2. contribuziun supplementara: 4 francs per mintga million da la summa d'assicuranza dals edifizis.

² ... *

³ Per territoris cun in pitschen svilup architectonic e per edifizis ordaifer ils territoris da construcziun, cun excepciuon dals edifizis agriculs d'economia e da manaschi cun in volumen construi da passa 3000 m³, na dastgan las contribuziuns d'investizion betg surpassar 2 pertschient da las valurs d'assicuranza dals edifizis. *

⁴ L'assicuranza d'edifizis controllescha periodicamain mintga 5 onns, sch'il provediment cun aua da stizzar fieu ademplescha las premissas tenor l'artitgel 41 alinea 3 da la lescha. Sch'i vegnan constatadas mancanzas, scroda il dretg da survegnir contribuziuns fin che las mancanzas èn eliminadas, però almain per l'onn da contribuziun respectiv. *

4. Disposiziuns finalas

Art. 30 Entrada en vigur, abolizion dal dretg vertent

¹ Questa ordinaziun entra en vigur¹⁾ ensemes cun la lescha davart la protecziun preventiva cunter incendis ed ils fatgs da pumpiers en il chantun Grischun dals 15 da zercladur 2010²⁾.

² Per questa data vegnan abolids ils sustants relaschs:

- a) disposiziuns executivas tar l'ordinaziun davart la polizia da fieu dals 19 da settember 2000³⁾;
- b) ordinaziun da taxas per la polizia da fieu dals 7 da mars 1995⁴⁾;
- c) tariffa per spazzachamins dals 17 d'october 1995⁵⁾.

¹⁾ 1. da schaner 2011

²⁾ DG [840.100](#)

³⁾ CUL 2000, 3906; DG 838.150

⁴⁾ CUL 1995, 3278; DG 838.200

⁵⁾ CUL 1995, 3449; DG 838.350

Tabella da las modificaziuns - tenor conclus

Conclus	Entrada en vigor	Element	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
26-10-2010	01-01-2011	relasch	emprima versiun	-
16-12-2014	01-01-2015	Art. 2 al. 1, a)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 2 al. 1, b)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 2 al. 1, f)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 2 al. 1, g)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 2 al. 1, h)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 2 al. 1, i)	integraziun	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 4 al. 1, c)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 1, b)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 1, c)	aboliziu	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 1, d)	aboliziu	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 1, e)	aboliziu	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 2, a)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 2, b)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 2, c)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 2, d)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 2, e)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 2, f)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 2, g)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 2, h)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 2, i)	integraziun	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 2, k)	integraziun	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 2, l)	integraziun	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 3, a)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 3, b)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 3, c)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Art. 10 al. 3, d)	midada	2014-040
16-12-2014	01-01-2015	Agiunta 1	midada dal cuntegn	2014-040
14-03-2017	01-02-2017	Art. 1 al. 1	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Titel 1.2.	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 4 al. 1	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 7 al. 1	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 10 al. 1, a)	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 10 al. 1, b)	aboliziu	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 10 al. 2, a)	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 10 al. 2, b)	aboliziu	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 10 al. 2, c)	aboliziu	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 10 al. 2, f)	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 12 al. 4	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 13 al. 1, f)	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 16 al. 1	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 17 al. 1	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 17 al. 2	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 17 al. 3	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 20 al. 1	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 23 al. 1	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 23 al. 3, a)	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 25 al. 1, a), 2,	aboliziu	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 25 al. 1, b), 2,	aboliziu	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 25 al. 1, b), 3,	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 25 al. 1, d)	integraziun	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 25 al. 1 ^{tes}	integraziun	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 25 al. 2	aboliziu	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 28 al. 2	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 29 al. 1	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 29 al. 1, a)	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 29 al. 1, a), 2,	aboliziu	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 29 al. 1, b)	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 29 al. 1, b), 2,	aboliziu	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 29 al. 1, c)	integraziun	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 29 al. 2	aboliziu	2017-012

Conclus	Entrada en vigur	Element	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
14-03-2017	01-02-2017	Art. 29 al. 3	midada	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Art. 29 al. 4	integraziu	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Agiunta 1	midada dal num e dal cuntegn	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Agiunta 2	midada dal cuntegn	2017-012
14-03-2017	01-02-2017	Agiunta 3	midada dal num e dal cuntegn	2017-012
04-04-2023	01-05-2023	Agiunta 3	midada dal cuntegn	2023-005

Tabella da las modificaziuns - tenor element

Element	Conclus	Entrada en vigor	Modificaziun	Publicaziun en la CUL
relasch	26-10-2010	01-01-2011	emprima versiun	-
Art. 1 al. 1	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 2 al. 1, a)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 2 al. 1, b)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 2 al. 1, f)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 2 al. 1, g)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 2 al. 1, h)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 2 al. 1, i)	16-12-2014	01-01-2015	integrazjuni	2014-040
Titel 1.2.	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 4 al. 1	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 4 al. 1, c)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 7 al. 1	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 10 al. 1, a)	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 10 al. 1, b)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 10 al. 1, b)	14-03-2017	01-02-2017	abolizjuni	2017-012
Art. 10 al. 1, c)	16-12-2014	01-01-2015	abolizjuni	2014-040
Art. 10 al. 1, d)	16-12-2014	01-01-2015	abolizjuni	2014-040
Art. 10 al. 1, e)	16-12-2014	01-01-2015	abolizjuni	2014-040
Art. 10 al. 2, a)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 10 al. 2, a)	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 10 al. 2, b)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 10 al. 2, b)	14-03-2017	01-02-2017	abolizjuni	2017-012
Art. 10 al. 2, c)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 10 al. 2, c)	14-03-2017	01-02-2017	abolizjuni	2017-012
Art. 10 al. 2, d)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 10 al. 2, e)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 10 al. 2, f)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 10 al. 2, f)	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 10 al. 2, g)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 10 al. 2, h)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 10 al. 2, i)	16-12-2014	01-01-2015	integrazjuni	2014-040
Art. 10 al. 2, k)	16-12-2014	01-01-2015	integrazjuni	2014-040
Art. 10 al. 2, l)	16-12-2014	01-01-2015	integrazjuni	2014-040
Art. 10 al. 3, a)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 10 al. 3, b)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 10 al. 3, c)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 10 al. 3, d)	16-12-2014	01-01-2015	midada	2014-040
Art. 12 al. 4	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 13 al. 1, f)	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 16 al. 1	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 17 al. 1	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 17 al. 2	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 17 al. 3	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 20 al. 1	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 23 al. 1	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 23 al. 3, a)	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 25 al. 1, a), 2.	14-03-2017	01-02-2017	abolizjuni	2017-012
Art. 25 al. 1, b), 2.	14-03-2017	01-02-2017	abolizjuni	2017-012
Art. 25 al. 1, b), 3.	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 25 al. 1, d)	14-03-2017	01-02-2017	integrazjuni	2017-012
Art. 25 al. ^{bis}	14-03-2017	01-02-2017	integrazjuni	2017-012
Art. 25 al. 2	14-03-2017	01-02-2017	abolizjuni	2017-012
Art. 28 al. 2	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 29 al. 1	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 29 al. 1, a)	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 29 al. 1, a), 2.	14-03-2017	01-02-2017	abolizjuni	2017-012
Art. 29 al. 1, b)	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012
Art. 29 al. 1, b), 2.	14-03-2017	01-02-2017	abolizjuni	2017-012
Art. 29 al. 1, c)	14-03-2017	01-02-2017	integrazjuni	2017-012
Art. 29 al. 2	14-03-2017	01-02-2017	abolizjuni	2017-012
Art. 29 al. 3	14-03-2017	01-02-2017	midada	2017-012

Element	Conclus	Entrada en vigor	Modificazion	Publicaziun en la CUL
Art. 29 al. 4	14-03-2017	01-02-2017	integrazion	2017-012
Agiunta 1	16-12-2014	01-01-2015	midada dal cuntegn	2014-040
Agiunta 1	14-03-2017	01-02-2017	midada dal num e dal cuntegn	2017-012
Agiunta 2	14-03-2017	01-02-2017	midada dal cuntegn	2017-012
Agiunta 3	14-03-2017	01-02-2017	midada dal num e dal cuntegn	2017-012
Agiunta 3	04-04-2023	01-05-2023	midada dal cuntegn	2023-005

Agiunta 1: Art. 1 Protecziun cunter incendis

(versiun dals 01-02-2017)

Prescripziuns per la protecziun cunter incendis da l'uniun da las assicuranzas chantunalas cunter fieu

NORMA DA LA PROTECZIUN CUNTER INCENDIS

- Norma da la protecziun cunter incendis, nr. 1-15

DIRECTIVAS PER LA PROTECZIUN CUNTER INCENDIS

- Noziuns e definiziuns, nr. 10-15
- Garanzia da la qualitat tar la protecziun cunter incendis, nr. 11-15
- Prevenziun d'incendis e protecziun organisatorica cunter incendis, nr. 12-15
- Materials da construcziun e parts d'edifizis, nr. 13-15
- Utilisaziun da material da construcziun, nr. 14-15
- Distanzas da la protecziun cunter incendis, parts pertantias, secturs d'incendi, nr. 15-15
- Vias da fugia e da salvament, nr. 16-15
- Signalisaziun da vias da fugia, illuminaziun da segirezza, provediment cun electricitad da segirezza, nr. 17-15
- Indrizs da stizzar fieu, nr. 18-15
- Indrizs automatics da stizzar fieu, nr. 19-15
- Detecturs d'incendi, nr. 20-15
- Allontanaders da fim e da chalur, nr. 21-15
- Sistems da parachametg, nr. 22-15
- Sistems da transport, nr. 23-15
- Installaziuns termicas, nr. 24-15
- Indrizs erotecnics, nr. 25-15
- Substanças privlusas, nr. 26-15
- Procedura da cumprova tar la protecziun cunter incendis, nr. 27-15
- Procedura da renconuschientscha, nr. 28-15

Agjunta 2: Art. 11 Polizia da fieu

(versiun dals 01-02-2017)

Taxas da permissiun da la polizia da fieu

¹ Per conceder permissiuns vegnan incassadas las suandantas taxas:

a)	manaschis d'alloschament, negozis, edifizis e locals cun ina gronda occupaziun da persunas, manaschis da restauraziun e d'hotellaria, edifizis da biro e d'administraziun	fr. 100.-	fin	fr.	8000.-
b)	manaschis d'industria e da mastergn	fr. 100.-	fin	fr.	7000.-
c)	chasas autas	fr. 100.-	fin	fr.	6000.-
d)	chasas da parcar, garaschas suterranas, remisas per vehichels a motor	fr. 100.-	fin	fr.	5000.-
e)	edifizis d'abitar, negozis, interpresa pitschnas	fr. 100.-	fin	fr.	3000.-
f)	edifizis agriculs d'economia e da manaschi	fr. 100.-	fin	fr.	2000.-
g)	edifizis pitschens ed edifizis accessoriics	fr. 100.-	fin	fr.	300.-
h)	indrizs per elavurar, per transtgargiar u per depositar rauba e substanzas inflammablas ed explosivas sco er per magasinar liquids inflammabels	fr. 100.-	fin	fr.	1500.-
i)	indrizs da la protecziun tecnica cunter incendis sco er indrizs da la tecnica da chasa	fr. 100.-	fin	fr.	1500.-
k)	indrizs staziuinars per il diever da gas	fr. 100.-	fin	fr.	1000.-
l)	stgaudaments	fr. 100.-	fin	fr.	500.-

840.110-A2

² En la taxa da permissiun èn cuntegnids ils custs per la controlla da construcziun, per la controlla da collaudaziun e per l'emprima controlla posteriura. Per ulteriuras controllas posteriuras vegnan incassadas taxas tenor il temp impundi e tenor las tariffas da scuntrada per ils servetschs da l'administraziun chantunala a terzas persunas.

Agiunta 3: Art. 12 al. 4 Fatgs da spazzachamin

(Versiun dal 1. da matg 2023)

1. Taxa da basa

¹ La taxa da basa importa 17 minutias. Ella dastga vegnir messa a quindici da principiu ina giada per edifizi respectivament per stgaudament.

² Per edifizis, en ils quals singuls manaschis u singulas abitaziuns han agens stgaudaments che vegnan nettegiads en il medem pass da laver, importa la taxa da basa 5 minutias per manaschi u per abitaziun, almain dentant 17 minutias per edifizi.

2. Prescripcziuns dal temp impundì

2.1. STGAUDAMENTS CENTRALS (INCL. CHAMIN E BISCHENS DA COLLIAZIUN FIN INA LUNGHEZZA DA 3 M)

2.1.1	Prestaziun		Temp previs
		fin 30 kW	50 minutias
	30,1	fin 40 kW	60 minutias
	40,1	fin 50 kW	65 minutias
	50,1	fin 60 kW	70 minutias
	60,1	fin 70 kW	75 minutias
	70,1	fin 80 kW	80 minutias
	80,1	fin 90 kW	85 minutias
	90,1	fin 100 kW	90 minutias
	100,1	fin 150 kW	110 minutias
	150,1	fin 200 kW	125 minutias
	200,1	fin 250 kW	140 minutias
	250,1	fin 300 kW	155 minutias
	300,1	fin 350 kW	170 minutias
	350,1	fin 400 kW	180 minutias

840.110-A3

	400,1	fin	450 kW	190 minutás
	450,1	fin	500 kW	200 minutás
	500,1	fin	600 kW	210 minutás
	600,1	fin	700 kW	220 minutás
	700,1	fin	800 kW	230 minutás
	800,1	fin	900 kW	240 minutás
	900,1	fin	1000 kW	250 minutás
	sur		1000 kW	tenor temp impundi

2.1.2	Supplement per agjids da combustiun e per installaziuns fin 5	inclus en il temp previs per il stgaudament
	a partir da 6	1/10 dal temp previs per il stgaudament
2.1.3	Netteggiament dals indrizs da filter	tenor temp impundi

2.2. STGAUDAMENTS CENTRALS CUN PLATTAS DA CUSCHINAR, CUN PIGNAS DA PLATTINAS E CUN FURNELS, INCLUSIV 3 CURRENTS

fin 20 kW		45 minutás
a partir da 20,1 kW		55 minutás
supplement per mintga ulteriur current	(2 currents pli pitschens che mintgamai 50 cm valan sco 1 current)	4 minutás
supplement per furnels da brassar		4 minutás

2.3. PIGNAS DA STGAUDAR, PIGNAS DA SESER, PIGNAS MOVIBLAS, PIGNAS DA PLATTINAS, PIGNAS DA BOGN, FURNELS E CHAUSSAS SUMEGLIANTAS

tariffa da basa incl. 1 current		12 minutás
supplement per mintga ulteriur current	(2 currents pli pitschens che mintgamai 50 cm valan sco 1 current)	4 minutás
supplement per mintga corp accessoric		6 minutás

2.4. PLATTAS A FORAS

tariffa da basa incl. 3 foras per cuschinar		10 minutás
supplement per mintga ulteriura fora da cuschinar	(sco fora da cuschinar valan er furnels, auaduirs per prender ora ed auaduirs fixs sco er plattas da cuschinar)	4 minutás
supplement per indrizs d'aua chauda e per boilers		4 minutás

2.5. PLATTAS A PLATTAS

surfatscha da la platta da fin 30 dm ²	18 minutás
supplement per mintga ulteriurs 10 dm ²	4 minutás
supplement per indrizs d'aua chauda e per boilers	4 minutás
supplement per furnels da brassar	4 minutás

2.6. PIGNAS D'IELI

fin 10 kW, 1 brischader	20 minutás
a partir da 10,1 kW, 1 brischader	25 minutás
supplement per montar e per demontar envidaders electrics	5 minutás
ventilatur per l'aria da combustiun	10 minutás

2.7. CHEMINÉS, CHOMBRAS DA FIMENTAR, CUSCHINAS DA FIMENTAR ED INDRIZS SUMEGLIANTS

tenor temp impundi

2.8. CHAMINS E BISCHENS DA COLLIAZIUN

Tar stgaudaments centrals (cifra 2.1) èn la controlla ed il nettegiament dals chamins e dals bischens da colliaziun fin ina lunghezza da 3 m inclus en il temp previs. Bischens da colliaziun pli lungs vegnan mess a quint tenor la posizion 2.8.4. Tar tut ils stgaudaments centrals speziels (cifra 2.2) e tar fuclars singuls (cifras 2.3–2.7) vegnan mess a quint separadament la controlla ed il nettegiament dal chamin e dals bischens da colliaziun d'ina lunghezza da passa 1 m.

840.110-A3

<i>2.8.1 Chamins</i>	
fin 9,00 m lunghezza	12 minutus
9,01 fin 15,00 m lunghezza	16 minutus
a partir da 15,01 m lunghezza	20 minutus
<i>2.8.2 Chamins d'ascender</i>	
chamins che ston vegnir ascendids en l'interiur per als nettegiar	tenor temp impundi
<i>2.8.3 Arder ora ils chamins</i>	tenor temp impundi
<i>2.8.4 Bischens da colliaziun</i>	
1,00 fin 5,00 m lunghezza	6 minutus
5,01 fin 8,00 m lunghezza	10 minutus
a partir dad 8,01 m lunghezza (per calcular valan dus anguls sco in bischen dad 1 m lunghezza)	tenor temp impundi

2.9. STGAUDAMENTS DA GAS

indrizs da stgaudar e d'allontanar fim	tenor temp impundi
--	--------------------

2.10. STGAUDAMENTS INDUSTRIALS

indrizs en manaschis da mastergn, d'industria ed en manaschis sumegliants che na servan betg a stgaudar locals	tenor temp impundi
--	--------------------

2.11. LAVURS DA CONTROLLA

tenor temp impundi

2.12. SURPASSAR IL TEMP PREVIS

Sch'il temp previs vegn – pervia da l'indriz – surpassà u sutpassà per passa 20 per-tsclient, però almain per 10 minutus, sto vegnir calculà tenor il temp impundi effectiv e tenor la taxa da basa.

3. Tariffa d'indemnisaziun

La tariffa d'indemnisaziun per la maistra u il maister e per la laverera u il lavurer importa 1.40 francs per minuta exclusiv la taglia sin la plivalur.

4. Supplements

4.1. NETTEGIAMENT EN EDIFIZIS CHE NA PON BETG VEGNIR CUNTANSCHIDS CUN VEHICELS A MOTOR

En cas da lavurs da nettegiament en abitadis perifers che na pon betg veginir cuntsanschids cun vehicels a motor respectivamain sin vias charrablas, po veginir mess a quint il temp correspondant per ir a pe tenor il temp impundi. Ils custs dal temp impundi per dumagnar il traject d'ir a pe sco er per eventualas taxas per la permissiun da charrar e per ils custs da transport ston veginir repartids sin ils objects nettegiads.

4.2. IN NETTEGIAMENT AVISÀ NA PO BETG VEGNIR REALISÀ

La maistra u il maister spazzachamin sto avisar il nettegiament dal stgaudament almain 7 dis ordavant a la proprietaria u al proprietari ubain a la locataria u al locatari. Sche la proprietaria u il proprietari ubain la locataria u il locatari na suspenda betg il termin almain 24 uras ordavant, po veginir messa a quint la taxa da basa.

5. Nettegiament alcalic da chalderas

Sche pussaivel ston stgaudaments d'iel i da gas veginir nettegiads en moda alcalica. Ils custs supplementars dal nettegiament cun meds alcalics dastgan surpassar maximamain 50 percentschent dals custs dal nettegiament ordinari senza la taxa da basa. En ils custs èn inclus il temp supplementar ed il material. Ils custs da l'allontanament pon veginir mess a quint per il pretsch custant.